

Artes & Ofícios

CARTAS A MIRANDA

Quatremère de Quincy


Ateliê Editorial



Sumário

Apresentação 9

Transferindo Obras de Arte.....11

Paulo Mugayar Kühl

Quatremère de Quincy: As *Cartas a Miranda* e
seu Papel Precursor em Temas de Preservação.....31

Beatriz Mugayar Kühl

CARTAS A MIRANDA

Quatremère de Quincy

Primeira Carta.....61

Segunda Carta.....69

Terceira Carta	79
Quarta Carta	91
Quinta Carta	103
Sexta Carta	113
Sétima Carta	123

APÊNDICE

<i>Cartas a Miranda</i> . Edições e Traduções.....	135
--	-----

Apresentação

A decisão de publicar as *Cartas a Miranda* de Quatremère de Quincy justifica-se pelo enorme interesse que o texto setecentista pode despertar ainda hoje sobre variados temas e, em especial, no que respeita à fundamentação teórica de questões de preservação e ao problema da transferência de obras de arte, assuntos entrelaçados com sua teoria de como se aprende o fazer artístico e a apreciar a produção artística. O autor, ademais, desenvolve seu raciocínio a partir de uma postura ética, em prol do bem comum e do interesse público.

Quatremère de Quincy elabora de maneira original a intrínseca relação da obra com o contexto em que está inserida, e a importância capital desse contexto, entendido de modo muito alargado, abarcando variados aspectos

como o clima, as formas da natureza, as fisionomias, as lembranças e as tradições locais, os jogos, as festas. Trabalha, pois, de modo articulado com aquilo que hoje chamamos de patrimônio material e imaterial, mostrando sua inter-relação e o fato de serem incindíveis. Com suas proposições amplia os horizontes de reflexão da preservação de monumentos históricos e dá passos essenciais para a posterior conformação do campo disciplinar do restauro.

O texto de Quatremère de Quincy está numa área de intersecção de pesquisas autônomas desenvolvidas há vários anos pelos organizadores e tradutores deste volume, várias delas com financiamento Fapesp, fundação que contribuiu também para a edição deste volume (processo nº 2015/11961-7). As relações com os respectivos campos de interesse, história da arte e preservação de bens culturais, comparecem nos ensaios introdutórios que precedem a tradução: o de Paulo Mugayar Kühl aborda o problema da transferência de obras de arte, inclusive no que respeita a repercussões para o Brasil e o de Beatriz Mugayar Kühl explora algumas das questões levantadas por Quatremère de Quincy em suas implicações para a preservação de bens culturais.